

Home > CHANSONS DE TOILE > EDIZIONE > Bele Doette as fenestres se siet > Tradizione manoscritta  
> CANZONIERE U

---

## CANZONIERE U

- letto 410 volte

### Riproduzione fotografica

Image not found  
Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Bele%20Doet/Bele20Doet%20c.66v.jpg>

- letto 2466 volte

### Edizione diplomatica

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/BD1.PNG>

**B**ebe doette as fenestres se siet. lit en un liure mais au cuer

ne lentient. de son\amy/doon li resouient qen autres terres est  
| **U**ns escuiers as degrez de  
alez tornoyer. **E** or en ai dol | la sale est dessenduz sest des-  
trosse sa male. **E** or en ai dol bele doette les degrez en auale.  
ne cuide pas oir nouele male. **E** or en ai dol. **B**ebe doette tan-  
tost li demanda. ou est mes sires que ne ui tel pieca. cilot  
tel duel q(e) de pitie plora. bele doette maintenant se pasma. **E**.  
**B**ebe doette sest en estant drechte. uoit lescurier uoit uers lui  
sest adrecie. en son cuer est dolante (et) correcie. por son seignor  
dont ele ne uoit. mie. **E**. **B**ebe doette li p(ri)st a demander. ou  
est mes sires cui ie doitant amer. en nondeu dame nel uos

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/bele%20D%202.PNG>

q(i)er mais celer. morz est mes sires ocis fu au ioster. **E.** or-  
**Bele** doette a pris son duel a faire. tant mar i fustes cuens  
 do frans debonaire. por uostre amor uestirai ie la haire  
 ne sor mon cors naura pelice uaire. **E.** or en ai dol. por uos  
 deuenrai no(n)ne en leglyse saint poul. **Por** uos ferai une  
 abbaie tele.qant iert li iors que la feste iert nomeie.se  
 nus i uient q(i) ait samor fauseie. ia del mostier ne sau-  
 ra lent(r)eie. **E.** or en ai dol. por uos deuenrai no(n)ne a leglise  
 sai(n)t poul. **Bele** prist sabaiie a faire. q(i) mout est gra(n)de (et)

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/BD3.PNG>

ades sera maire. toz cels (et) celes uodra dedanz atraire. q(i) por  
 amor seuent peine (et) mal traire. **E** or en ai dol. por uostre  
 amor deuenrai no(n)ne a leglise saint pol.

- letto 4828 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<b>Bele</b> doette as fenestres se siet. lit en un liure mais au cuer ne lentient. de son\amy/doon li resouient q'en autres terres est alez tornoier. E or en ai dol	Bele Doette as fenestres se siet. Lit en un livre, mais au cuer ne l'en tient: de son amy Doon li resovient q'en autres terres est alez tornoier. E, or en ai dol!
	II
<b>Uns</b> escuiers as degrez de la sale est dessenduz sest des- trosse sa male. E-or-en-ai-dol bele doette les degrez en auale. ne cuide pas oir nouele male. E or en ai dol.	Uns escuiers as degrez de la sale est dessenduz s'est destrossé sa male. Bele Doette les degrez en avale, ne cuide pas oîr novele male. E, or en ai dol!
	III
<b>Bele</b> doette tan- tost li demanda. ou est mes sires que ne ui tel pieca. cilot tel duel q(e) de pitie plora. bele doette maintenant se pasma. E.	Bele Doette tantost li demanda: "Ou est mes sires que ne vi tel pieça?" Cil ot tel duel qe de pitié plora. Bele Doette maintenant se pasma. E, [or en ai dol!]
	IV
<b>Bele</b> doette sest en estant drecte. uoit lescurier uoit uers lui sest adrecie. en son cuer est dolante (et) correcie. por son seignor dont ele ne uoit. mie. E.	Bele Doette s'est en estant drecte. Voit l'escrivaier vers lui s'est adrecie. En son cuer est dolante et correcie. Por son seignor dont ele ne voit mie. E, [or en ai dol!]
	V

<p><b>Bele doette li p(ri)st a demander.</b> ou est mes sires cui ie doitant amer. en nondeu dame nel uos q(i)er mais celer. morz est mes sires ocis fu au ioster. E. or -</p>	<p>Bele Doette li prist a demander: "Ou est mes sires cui je doi tant amer?" "En non Deu, dame, ne?I vos qier mais celer: morz est mes sires ocis fu au joster. " E, [or en ai dol!]</p>
<p>VI</p>	<p><b>Bele doette a pris son duel a faire.</b> tant mar i fustes cuens do frans debonaire. por uostre amor uestirai ie la haire. ne sor mon cors naura pelice uaire. E. or en ai dol. por uos deuenrai no(n)ne en leglyse saint poul.</p>
<p>VII</p>	<p>Bele Doette a pris son duel a faire: "tant mar i fustes, cuens Do, frans, debonaire! Por vostre amor vestirai je la haire, ne sor mon cors n'aura pelice vaire. E, or en ai dol! Por vos devenrai nonne en l'eglyse Saint Poul.</p>
<p>Por uos fera une abbaie tele. quant iert li iors que la feste iert nomeie. se nus i uient q(i) ait samor fauseie. ia del mostier ne saue- ra lent(r)eie. E. or en ai dol .por uos deuenrai no(n)ne a leglise sai(n)t poul.</p>	<p>Por vos fera une abbaie tele, quant iert li jors que la feste iert nomeie, se nus i vient q(i) ait s'amor fauseie, ja del mostier ne savera l'entreie. E, or en ai dol! Por vos devenrai nonne a l'eglise Saint Poul.</p>
<p>VIII</p>	<p><b>Bele prist sabaiie a faire.</b> q(i) mout est gra(n)de (et) ades sera maire. toz cels (et) celes uodra dedanz atraire. q(i) por amor seuent peine (et) mal traire. E or en ai dol. por uostre amor deuenrai no(n)ne a leglise saint pol.</p>

- letto 3281 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-23>